

اداره ثبت احوال کشور سریلانکا

منصور منصوری

اداره کل ثبت احوال استان کردستان

فهرست

صفحه	عنوان
۲	فهرست
۳	مقدمه
۴	معرفی کشور سربلانکا
۵	اداره ثبت عمومی
۵	دیدگاه ، مأموریت
۶	اهداف اداره
۶	ولادت

۱۶

۱۶

۳۰

۳۱

ازدواج

وفات

منابع

مقدمه :

بنام خدا

در رابطه با ترجمه سایت مشکلاتی عدیده زیادی در سایت وجود داشت . در بعضی از قسمتها مطالب به صورت کلیشه ای کپی شده و متن نوشته شده با عنوان آن مغایرت داشته مثلا در عنوان موضوع، ولادت قید گردیده ولی موضوع متن، در مورد فوت می باشد. در این موارد برخلاف رعایت امانت، متن با توجه به عنوان دچار تغییر گردیده است . در این سایت با توجه به اینکه زبان رسمی کشور، انگلیسی نمی باشد. به طور ناشیانه مطالب درج گردیده است. و از طرفی دیگر کار ترجمه باید با توجه به ادبیات زبان اصلی کشور سریلانکا و فرهنگ آن صورت گیرد . خیلی از کلمات زبان سینهالی عیناً در متن سایت آمده که نمیتوان ترجمه آن را یافت . سایت فاقد خدمات الکترونیک نظیر دریافت کد پستی بوده و درخواست خدمات سجلی توسط مردم از طریق اینترنت در سایت طراحی نشده است . در این سایت هیچگونه جداولی در مورد درصدهای پوشش وقایع وجود ندارد. و به منظور خلاصه سازی مطالب، تعدادی از عناوین حذف گردید و صرفاً به وظایف اصلی اداره ثبت احوال سریلانکا اکتفا گردید.

معرفی کشور سریلانکا

جمهوری دموکراتیک سوسیالیستی سری لانکا جزیره‌ای است واقع در جنوب آسیا، اقیانوس هند و جنوب کشور هند.

پایتخت این کشور شهر **کلمبو** (Colombo) با ۶۴۲ هزار نفر جمعیت می‌باشد.

مساحت سری لانکا ۶۵،۶۱۰ کیلومتر مربع و جمعیت آن ۱۹،۶۶۸،۰۰۰ نفر است.

حکومت

۱۲۵ عضو پارلمان با رأی تمامی افراد بالغ تحت نظام تعیین، تعداد نمایندگان به نسبت جمعیت هر منطقه برای شش سال انتخاب می‌گردند. رئیس جمهور - که وی نیز مستقیماً برای شش سال انتخاب می‌شود - کابینه و نخست وزیری را انتصاب می‌کند که به پارلمان پاسخگویند.

اقتصاد

کشور سریلانکا در جنوب شبه قاره هند یکی از ضعیف‌ترین اقتصادهای آسیا را داراست. ارزش تولید ناخالص داخلی این کشور که ۲۲ میلیون نفر جمعیت دارد و ۶۰ درصد از آن وابسته به بخش خدمات است، در پایان سال ۲۰۰۹ به حدود ۸۷ میلیارد دلار رسید. کشاورزی یک بخش مهم در اقتصاد سریلانکا است به طوری که یک سوم نیروی کار این کشور در این بخش و فعالیتهای مرتبط با

آن مشغول به کار هستند. بخش کشاورزی ۱۲ درصد تولید ناخالص ملی سریلانکا را در سال ۲۰۰۹ به خود اختصاص داد. این بخش همچنین یک منبع مهم مواد خام و درآمدهای ارزی است. واحد پول سری لانکا روپیه است که هر ۱۳۵ روپیه با یک دلار آمریکا برابری می کند (میانگین قیمت سال ۲۰۱۲).

مردم

۷۲٪ نژاد سری لانکا را سینهالی، ۱۸٪ را تامیل و ۷٪ را مور تشکیل می دهند، همچنین دین ۷۶٪ مردم سری لانکا، بودایی، ۸٪ مسلمان، ۸٪ هندو و ۶٪ مسیحی هستند. زبان های رسمی سری لانکا، سینهالی و تامیلی است.

اداره ثبت عمومی :

اداره ثبت عمومی برای ثبت تولد، ازدواج و مرگ جمعیت سری لانکا و اسناد قانونی مربوط به دارایی ها با توجه به حفظ حقوق اساسی آنها تشکیل شده است. این اداره ابتدا در سال ۱۸۶۴ به منظور ثبت اراضی تأسیس شد و عهده دار ثبت مدنی نظیر ولادت، ازدواج و مرگ در سال ۱۸۶۷ شد.

فعالیت های ثبت مدنی تا سطح بخش دبیرخانه و کارمندان دفتری غیر متمرکز بوده و بنابراین حوزه ثبت کننده در هر بخش دبیرخانه عمل می کند.

اداره ثبت عمومی زیر نظر وزارت اداره عمومی و امور اقامتگاه و مسکن (وزارت کشور) فعالیت می نماید.

فعالیت‌های ثبت مدنی تا سطح بخش دبیرخانه و کارمندان دفتری غیر متمرکز بوده و براین اساس حوزه ثبت کننده در ۳۳۲ دبیرخانه فعالیت می نماید جریان کار ثبت ایالتی در خارج از حوزه انجام می شود و ۴۲ ثبت کننده ایالتی برای این منظور تاسیس شده است .

دیدگاه

کمک کردن به مردم برای تأمین حقوقشان بوسیله ثبت.

مأموریت

مأموریت ما ثبت اسناد قانونی مربوط به اموال منقول و غیر منقول، ثبت عنوان ، ازدواج ، تولد و مرگ وقایع عمده خانوادگی مردم ، نگهداری و حفاظت این قبیل اسناد و صدور رونوشت گواهی شده درخواست شده و نتیجه آن کمک به مردم برای حفظ حقوقشان می باشد .

اهداف اداره

- تأمین کردن ثبت وقایع اولیه خانوادگی نظیر ازدواج ، ولادت و مرگ
- ثبت اسناد قانونی مربوط به اموال منقول و غیر منقول
- نگهداری سوابق این قبیل ثبت
- صدور رونوشت تأیید شده این جور ثبت

ولادت:

ثبت تولد در منزل

- ۱- اطلاع دادن واقعه ولادت به گراما نیلادری ظرف ۷ روز
 - ۲- گراما نیلادری گزارش واقعه فوت را به ثبت احوال منطقه خواهد فرستاد.
 - ۳- واقعه ولادت بوسیله ثبت کننده ولادت و مرگهای منطقه ای که ولادت در آن اتفاق افتاد ، ثبت می شود.
 - ۴- به موقع خود فرم اعلام تکمیل شده تولد به ثبت کننده ولادت و مرگ منطقه (کارمند اداره ثبت) ارائه خواهد شد اعلامیه تولد از ثبت کننده گرفته می شود .
 - ۵- اشخاص مورد نیاز برای دادن اطلاعات :
 - پدر
 - مادر
 - هر شخصی حاضر در ولادت
 - شخص متصدی و سرپرست قانونی کودک
 - ۶- تولد ممکن است در یک دوره سه ماهه رایگان ثبت تولد می تواند بعد از سه ماه ثبت شود. لطفاً ثبت معوقه ولادت را مشاهده نمایید.
 - ۷- گواهی تولد برای اعلام کننده رایگان صادر می شود .
- ثبت ولادت در بیمارستان خصوصی**

۱- تولد بوسیله ثبت کننده ولادت و مرگهای ناحیه ای که ولادت اتفاق افتاده ثبت می شود
اگر ولادت رخ داده یک بیمارستان خصوصی باشد به ثبت کننده منطقه ای اطلاع داده
می شود برای ثبت چنین ولادتی.

۲- اشخاص مناسب برای اطلاع دادن ولادت برای ثبت

- شخص حاضر در زمان واقعه ولادت

- شخص درمان کننده در زمان واقعه ولادت

- پزشک (سر پزشک) بیمارستان

۳- گرفتن اعلامیه مربوط از ثبت کننده ولادت و مرگها برای اطلاع دادن ولادت

۴- اسناد و مدارکی ارائه می شوند:

- اعلامیه تکمیل شده حسب مورد

- گزارش بیمارستان به عنوان مدرک واقعه ولادت صادر می شود

۵- واقعه ولادت در یک دوره سه ماهه رایگان ثبت می شود

۶- یک رونوشت گواهی شده گواهی ولادت برای اعلام کننده رایگان صادر می شود

۷- برای اطلاعات بیشتر به نزدیکترین دبیرخانه بخش حوزه ثبت کننده مراجعه نمائید .

ثبت واقعه تولد در بیمارستان روستایی

- ۱- تولد بوسیله ثبت کننده ولادتها مرگهای ناحیه ای که تولد رخ داده ثبت می شود. اگر تولد در یک بیمارستان روستایی اتفاق افتاده باشد به ثبت کننده ناحیه برای ثبت چنین تولدی، اطلاع داده می شود.
- ۲- اشخاص مناسب برای اطلاع داده ولادت برای ثبت
 - پدر
 - مادر
 - شخص حاضر در زمان واقعه ولادت
 - سر پزشک بیمارستان
- ۳- گرفتن اعلامیه مربوط از ثبت کننده (مامور ثبت احوال) ولادتها و مرگها برای اطلاع دادن ولادت
- ۴- اسناد ارائه شده
 - حسب مورد اعلامیه تکمیل شده
 - صدور گزارش بیمارستان برای اثبات واقعه ولادت (مدرک ولادت) صادر می شود.
- ۵- یک واقعه ولادت در یک دوره سه ماه رایگان ثبت می شود
- ۶- یک رونوشت گواهی ولادت برای ارائه به اعلام کننده رایگان صادر می شود.
- ۷- برای اطلاعات بیشتر از حوزه ثبت کننده اضافی نزدیکترین دبیرخانه بخشی دیدن کنید.

ثبت یک واقعه تولد در یک بیمارستان عمومی

۱- اطلاع دادن به ثبت کننده ولادتها و مرگ هادر بیمارستان عمومی برای ثبت ولادت

۲- اشخاص مناسب برای اطلاع دادن ولادت برای ثبت

- پدر

- مادر

- شخص حاضر در زمان واقعه ولادت

- سر پزشک بیمارستان

۳- گرفتن اعلامیه مربوط از ثبت کننده ولادتها و مرگها در بیمارستان عمومی برای اطلاع

دادن ولادت

۴- اسناد و مدارکی که باید ارائه شوند:

- حسب مورد اعلامیه تکمیل شده

- گزارش صادر شده بیمارستان برای اثبات واقعه ولادت

۵- یک ولادت در یک دوره سه ماه رایگان ثبت می شود.

۶- یک رونوشت گواهی ولادت برای اعلام کننده رایگان صادر می شود.

۷- برای اطلاعات بیشتر از حوزه ثبت کننده اضافی به نزدیکترین دبیرخانه بخشی مراجعه نمائید

ثبت واقعه ولادت در یک کشور خارجی

۱- تولد کودکان متولد شده از پدر و مادر سریلانکایی در کشورهای خارجی ثبت می شوند.

۲- تولد در سفارتخانه سریلانکا در کشوری که ولادت اتفاق افتاده است، ثبت میشود.

۳- اشخاص مناسب برای اطلاع دادن یک واقعه ولادت برای نیت

- پدر

- مادر

- قیم

۴- اعلامیه برای اطلاع دادن تولد از اداره سفارتخانه سریلانکا گرفته می شود .

۵- مدارک و اسنادی که باید ارائه شوند:

- اعلامیه تکمیل شده حسب مورد

- اسناد مربوط برای اثبات واقعه ولادت

۶- یک تولد در یک دوره سه ماهه می تواند رایگان ثبت شود

۷- یک رونوشت گواهی ولادت تأیید شده برای اعلام کننده رایگان صادر می شود .

۸- تولد اشخاص اتفاق افتاده در یک کشور خارجی و ثبت نشده در آنجا، به محض

ورود به سریلانکا، ثبت می شوند.

اطلاعات بیشتر در این خصوص را می تواند از معاون ثبت عمومی اداره ثبت کل بدست آورد .

اخذ رونوشت تأیید شده گواهی ولادت

۱- ارجاع در خواست به دبیرخانه بخشی ناحیه ای که تولد در آن اتفاق افتاده است.

۲- اخذ درخواست از دبیر خانه بخشی

۳- حق الزحمه (بهای پرداختی)

- اگر شماره گواهی ولادت و تاریخ ثبت معلوم باشد ۲۵.۰۰۰ rs.

- اگر شماره گواهی ولادت یا تاریخ ثبت معلوم نباشد.

• برای جستجوی ثبت تولد برای دوره ۳ ماهه ۵۰.۰۰۰ rs

• برای جستجوی ثبت تولد برای دوره ۲ ساله ۱۰۰.۰۰۰ rs

۴- وجه لازم باید ضمیمه درخواست شود بوسیله تمبر

۵- حسب مورد درخواست تکمیل شده باید به دبیر خانه بخشی ارائه شود.

۶- اگر مایل باشید گواهی ولادت را بوسیله پست اخذ کنید یک پاکت تمبر شده با درخواست

ارائه نمائید.

۷- اگر ولادت ثبت شود یک گواهی ولادت فرستاده می شود و اگر ولادت ثبت نشده

باشد به عامل (متقاضی) یک نامه فرستاده می شود.

تغییر اطلاعات در یک ثبت ولادت

۱- در گواهی ولادت

- اطلاعات در کادر یک (تاریخ و مکان تولد)

- اطلاعات در کادر ۳ (جنس)

– اطلاعات در کادر ۵ (اطلاعات مادر – اگر نام مادر بعد از ثبت ولادت تغییر یابد، تغییر آن به موجب این بند امکان پذیر نیست)

– اطلاعات در کادر ۹ (اطلاعات اعلام کننده) ممکن است تغییر یابد.

۲– ارائه اعلامیه به ثبت منطقه اضافی در دبیرخانه بخشی منطقه ای که تولد در آن رخ داده است

۳– اعلامیه باید بوسیله اشخاص زیر ارائه شود.

– دارنده یا صاحب گواهی ولادت

– پدر یا مادر

– قلم قانونی

– شخصی که از هر اطلاعات مندرج در ثبت ولادت ناراضی باشد.

۴– تمبرهایی که ضمیمه اعلامیه می شود ۵۰۰ RS است

۵– یک رونوشت گواهی شده ثبت ولادت برای اصلاح، ضمیمه اعلامیه شود.

۶– مدارک نوشته شده ذیل که باید برای اثبات درخواست در اعلامیه ارائه شود

– گواهی با سند رسمی ازدواج والدین

– فهرست کودکان / برادران و خواهران

شناسنامه پدر / مادر

شناسنامه کودک متولد شده بعد از ثبت ازدواج والدین

- در حالی که بچه ای متولد شده بعد از ثبت ازدواج والدین نباشد شناسنامه فرزند بزرگتر
یا فرزند جوانتر شخص

- رونوشت گواهی شده ثبت در دسترس در بیمارستان ، زایشگاه ، سوابق ماما

- ورقه و سوابق محصل صادره از پذیرش مدرسه (مدارک تحصیلی محصل)

- رونوشت ثبت انتخابات ، که نام شخص یا والدین را شامل می شود

- در صورت فوت پدر ، گواهی مرگ پدر

ثبت ولادت معوقه

۱- اگر تولد در ظرف ۳ ماه از واقعه تولد ثبت نشده باشد می تواند ثبت شود .

۲- اعلامیه باید به حوزه ثبت در دبیرخانه بخشی جایی که ولادت رخ داده ارائه شود

۳- اشخاص واجد شرایط

- هر طرف ذینفع

- یکی از والدین

۴- تمبر هایی که باید ضمیمه اعلامیه شود

- در ظرف ۱۲ ماه از واقعه - Rs. ۱.۰۰

- بیشتر از ۱۲ ماه از واقعه - Rs . ۵ .۰۰

۵- مدارک عمده زیر با اعلامیه حاصله ظرف یکسال از واقعه تولد باید ارائه شوند .

- گواهی ازدواج والدین اگر آنها ازدواج کرده باشند .

– یکی از اسناد زیر در اثبات تاریخ و مکان تولد شخص

* رونوشت تایید شده یا گزارش ولادت بیمارستان

* رونوشت تایید شده یا گزارش ولادت Grama Niladhari

* رونوشت یا گزارش وضعیت تولد

* گواهی متصدی بهداشت عمومی

۶– مدارک زیر باید با اعلامیه ارائه شده بعد از یکسال از واقعه ولادت ارائه شود

– سند ازدواج والدین اگر از ازدواج کرده باشند.

– ورقه نتیجه صفر

– یکی از اسناد زیر که نشان دهنده تاریخ و مکان تولد شخص

* رونوشت گواهی شده یا گزارش بیمارستان

* رونوشت گواهی شده یا گزارش Grama Niladhari

* رونوشت گواهی شده یا گزارش وضعیت تولد

* رونوشت ثبت تولد ماما

* در حالت فقدان هر یک از مدارک بالا

– سابقه رشد سلامتی

– گواهی غسل تعمید و نامگذاری

– رونوشت گواهی شده پذیرش ثبت نام مدرسه / ورقه سابقه دانش آموز

- گواهی متصدی وضعیت رفاهی (امور خیریه)
- جدول ثبت زمان تقریبی تاریخی که ولادت رخ داده است .
- اگر هر یک از این مدارک در دسترس نباشد اعلامیه شامل اطلاعات و جزئیات واقعه ولادت و یک استشهاد یاسوگند نامه ارائه شود .

ترجمه کردن گواهی ولادت :

- ۱- دفاتر بخشی که در آن خدمات مترجمان رسمی را دریافت کرد.
- ۲- ترجمه هایی که می توان بدست آورد:
 - سینهالی - انگلیسی
 - تامیل - انگلیسی
 - انگلیسی - سینهالی
 - انگلیسی - تامیل
- ۳- زمان دریافت درخواست
از ۹ صبح تا ۳ بعدازظهر
- ۴- درخواست ها را می توان از ادارات که مترجمان رسمی و حرفه ای دارند، بدست آورد .
- ۵- استادی که باید ارائه شود:
 - حسب مقرر درخواست تکمیل شده
- اصل گواهی تولد یا رونوشت گواهی شده حاصل از دبیرخانه بخشی از مدرک ترجمه شده .

– پاکت تمبر شده اگر ترجمه ها بوسیله پست دریافت شوند.

ح – وجه لازم برای ترجمه: ۱۰۰.۰۰RS برای یک رونوشت

(تمبرهایی که باید ضمیمه شود متناسب با ارزش آن باشد.)

فرزند خواندگی یک کودک

۱ – سن کودک به فرزندی خوانده نباید بیشتر از ۱۴ سال باشد.

۲ – شرایط متقاضی

- مرد / زن باید بیشتر از ۲۵ سن داشته باشند.

- اختلاف سن متقاضی و فرزند خوانده باید حداقل ۲۱ سال باشد.

- این درخواست اجرا نمی شود اگر کودک مربوط از نسل متقاضی یا برادر یا خواهرش و یا

والدین ازدواج کرده باشد.

۳ – رضایت کودک مورد نیاز است در حالی ۱۰ سال سن داشته باشد.

۴ – زوج و زوجه (زن و شوهر) باید یک درخواست ارائه دهند.

۵ – امر به فرزند خواندگی بوسیله دادگاه بخش صادر میشود.

۶ – این درخواست باید در اداره ثبت عمومی ، ثبت شود.

۷ – تولد کودک به فرزندی خوانده می تواند دوباره ثبت شود .

۸ – اسناد و مدارک ذیل باید برای ثبت مجدد چنین ولادتی ارائه شود:

- درخواست برای ثبت مجدد تولد

- گواهی (سند) ازدواج والدین

- شناسنامه والدین

- گواهی به فرزند خواندگی

۹- در خواست ثبت مجدد تولد باید به دفتر منطقه ای اداره ثبت عمومی ناحیه ای که

کودک در آن متولد شده است ارائه شود.

صدور گواهی نامه سن احتمالی

۱- گواهی نامه سن احتمالی برای کودکان تا سن ۱۴ سالگی صادر شود، و نیز برای کودکان

زیر چهارده سالگی که تولدشان نمی تواند ثبت شود.

۲- گواهینامه سن احتمالی برای موارد ذیر صادر می شود:

- کودکان مقیم خانه کودکان تصویب شده بوسیله دولت

- کودکانی که تحت قیمیت اشخاصی غیر از خانه کودکان تصویب شده بوسیله دولت،

هستند.

۳- مدارکی که باید بوسیله کودکان مقیم خانه کودکان تصویب شده بوسیله دولت ارائه

شود:

- گواهینامه مدیر (مدیره) خانه کودکان

- گواهینامه پزشکی تعیین سن کودک بوسیله سرپزشک دولتی صادر می شود.

- دیگر مدارک متضمن اطلاعات کودک (در صورت وجود)

۴- مدارکی بوسیله کودکانی غیر کودکان مقیم خانه کودکان تصویب شده بوسیله دولت منضم به اعلامیه ، باید ارائه شود.

- استشهاد قیم

- اسنادی در اثبات قیمومیت قیم مربوط به کودک مربوط

- سند رسمی یا گواهی Grama Niladhari

- گواهی صلاحیت و متصدی خدمات مراقبت از کودکان

- گواهی از وزارت خدمات اجتماعی

- گواهی صادر شده بوسیله بازرس پلیس

۵- برای اطلاعات بیشتر با نزدیکترین حوزه ثبت دبیرخانه بخشی تماس بگیرید

ازدواج

ثبت ازدواج بوسیله کشیش مسیحی

۱- مسیحیان می توانند ازدواج های خودشان را در کلیسا ثبت نمایند.

۲- اعلامیه ازدواج باید در دونسخه نوشته و گواهی امضاء شود و به ثبت کننده ازدواج بخش تحویل گردد.

۳- اشخاص مجاز برای شهادت اعلان ازدواج

- ثبت کننده (ثبات) ازدواج بخش

- قاضی صلحیه (دادرس دادگاه بخش)

- دفتر اسناد رسمی

- یک کشیش

۴- الزامات برای ارسال اعلام ازدواج

- الزامات اقامت طرفین عهد در بخش مربوطه

- اقامت طرفین عهد (ازدواج) در بخش مربوط ظرف ۱۰ روز از ارائه اعلان ازدواج

- اقامت طرفین عهد (ازدواج) در بخشهای مختلف ظرف ۱۰ روز از ارائه اعلان ازدواج

- اگر یک طرف ظرف ۱۰ روز از ارائه اعلام ازدواج در سریلانکا زندگی نمی کند اقامت

طرف دیگر در سریلانکا برای ۱۰ روز باشد.

- اگر هیچ یک از طرفین در ظرف ۱۰ روز از ارائه اعلام ازدواج در سریلانکا زندگی نکرده

باشند. اقامت یک طرف برای ۴ روز در سریلانکا

- اتمام سن ۱۸ سالگی در تاریخ تولد هر یک از طرفین

- طرفین نباید هیچگونه ممنوعیت خویشی و نسبی در قانون داشته باشند.

- هیچ طرفی نباید در قید هیچ ازدواج قانونی که در آن وقت معتبر است باشند.

۵- گواهی ثبت کننده باید از ثبت کننده یا ثبت حوزه اخذ شود.

۶- گواهی بیان شده باید به کشیش کلیسایی که مراسم ازدواج در آن برگزار می شود

ارائه می شود و نیز تهیه تمبرهای ابطال نشده به ارزش RS.۲۵ به پیوست گواهی

ثبت ازدواج عمومی

۱- هر کس غیر از جایی که هر دو طرف مسلمان هستند می توانند ازدواج شان را طبق آئین ثبت ازدواج عمومی ثبت نمایند.

۲- اعلامیه ازدواج باید در دو نسخه نوشته و گواهی شود و به ثبت کننده (ثبات) بخش تحویل داده شود.

۳- اشخاص مجاز برای گواهی اعلامیه ازدواج

- ثبات (ثبت کننده) ازدواج بخش

- قاضی صلح

- دفتر اسناد رسمی

- یک کشیش

۴- الزامات ارائه یک اعلامیه ازدواج

- الزام (شرط) اقامت طرفین (عقد) در بخش مربوط

- الزام اقامت طرفین در ظرف ۱۰ روز از ارائه اعلامیه ازدواج در بخش مربوطه

- الزام اقامت طرفین (عهد) در ظرف ۱۰ روز از ارائه اعلامیه ازدواج در بخشهای مختلف

• اگر یک طرف ظرف ۱۰ روز از ارائه اعلامیه (اخطار ، اعلان) ازدواج در سریلانکا زندگی نمی کند ، اقامت طرف دیگر در ظرف این ۱۰ روز در سریلانکا باشد.

• اگر هیچ یک از طرفین (عهد ازدواج) ظرف ۱۰ روز از ارائه اعلامیه ازدواج در سریلانکا زندگی نکرده اند ، اقامت یک طرف برای ۴ روز در سریلانکا

- اتمام سن ۱۸ سالگی طرفین (عهد) از روز تولد خودشان
 - طرفین نباید هیچ نوع ممنوعیت خویشاوندی در قانون داشته باشند
 - هیچ طرفی نباید ثبت ازدواج قانونی معتبر در آن زمان داشته باشد
- ۵- گذشت ۱۴ روز از زمان ازائه اعلان ازدواج برای ثبت یک ازدواج (عمومی) امکان شایع شدن ثبت ازدواج عمومی قبل از گذشت این ۱۴ روز وجود دارد.
- ۶- در خواست ممکن است به منظور ثبت ازدواج خارج از اداره انجام شود
- ۷- وجه پرداختی بوسیله ثبت کننده برای ثبت یک ازدواج

موضوع	(RS) وجه
ثبت یک اعلامیه ازدواج در اداره	۵۰.۰۰۰
ثبت یک اعلامیه ازدواج در جایی دیگر	۱۰۰.۰۰۰
ثبت ازدواج در اداره	۲۵۰.۰۰۰
ثبت ازدواج خارج از اداره (۱-۳۸ بخش)	۲۵۰.۰۰۰
ثبت ازدواج خارج از اداره (۲-۳۸ بخش)	۱۰۰۰.۰۰۰
صدور سند رسمی ثبت کننده	۱۰.۰۰۰

ثبت ازدواج (kandyan) اهالی شهر Kandy

- ۱- تشریفات یک ازدواج تحت قانون کندی انجام شود

۲- نواحی که قانون کندی (Kandyan) اعمال می شود

- ایالت مرکزی
- شمال ایالت مرکزی
- ایالت Uva
- ایالت sabaragamuwa
- شرق chuniyachedkulamuorale و غرب kilakkumglekorale
- جنوب ناحیه vavuniya در استان شمالی

اعلامیه ازدواج باید در دو نسخه نوشته و گواهی شود و تحویل ثبت کننده ازدواج گردد .
ثبت ازدواج بخش می تواند (اختیار دارد) اعلامیه های ازدواج را گواهی و تصدیق امضاء نماید .

۳- الزامات (شرایط) برای ارائه اعلامیه ازدواج:

- شرط اقامت طرفین ازدواج در بخش مربوط
- اقامت طرفین در ظرف ۱۰ روز از ارائه اعلامیه ازدواج در بخش مربوط
- اقامت طرفین در بخشهای مختلف در ظرف ۱۰ روز از ارائه سوابق اعلامیه ازدواج
- اگر یک طرف در ظرف ۱۰ روز از ارائه سوابق اعلامیه ازدواج در سریلانکا زندگی نمی کند، اقامت طرف دیگر در سریلانکا برای این ۱۰ روز

- اگر هیچ یک از طرفین در ظرف ۱۰ روز از ارائه سوابق اعلامیه ازدواج در سریلانکا زندگی نکرده اند، اقامت یک طرف برای ۴ روز در سریلانکا
- اتمام سن ۱۸ سال طرفین ازدواج از تاریخ تولدشان
- طرفین نباید هیچ نوع ممنوعیت خویشاوندی در قانون داشته باشند
- هیچ طرفی نباید ازدواج قانونی معتبر در آن زمان داشته باشند
- درخواست ثبت ازدواج ممکن است خارج از اداره انجام شود.
- وجه پرداختی بوسیله ثبت کننده در ثبت ازدواج kondyan

موضوع	حق الزحمه (RS)
۱- دریافت اعلامیه ازدواج موضوع بخش (۱) و (۲)	RS ۱۰.۰۰
۲- دریافت اعلامیه ازدواج موضوع بخش (۳) و (۴)	RS ۲۵.۰۰
۳- دریافت اعلامیه ازدواج موضوع بخش (۴) و (۵)	RS ۵۰.۰۰
۴- گرفتن یک سند رسمی ویژه (مخصوص)	RS ۱۰۰.۰۰
۵- گرفتن یک گواهینامه در محضر ازدواج خارج از اداره در فاصله زمانی ۶ صبح تا ۶ بعدازظهر	RS ۳۰.۰۰
۶- گرفتن یک گواهینامه در محضر ازدواج خارج از اداره از فاصله زمانی	RS ۱۰۰.۰۰

۶ بعدازظهر تا ۶ صبح	
۷-ثبت ازدواج در اداره	۲۵۰۰۰ RS
۸-ثبت یک ازدواج خارج از اداره	۲۵۰۰۰۰ RS
۶ قبل از ظهر تا ۶ بعداز ظهر	۳۰۰۰۰۰ RS
۶ بعدازظهر تا ۶ قبل از ظهر	
۹-گرفتن رونوشت گواهی شده گواهینامه (سند) ازدواج kondyan	۲۵۰۰۰۰ RS

اخذ یک رونوشت گواهی ازدواج تأیید شده

۱- ارجاع درخواست به دبیرخانه بخش ناحیه ای که ازدواج در آن رخ داده است .

۲-درخواست را می توان از هر دبیرخانه بخشی اخذ کرد

۳- وجه پرداختی

- اگر شماره گواهی ازدواج و تاریخ ثبت معلوم باشد RS ۲۵۰۰۰

- اگر شما شماره گواهی ازدواج یا تاریخ ثبت را ندانید

• برای جستجوی دفتر ثبت ازدواج برای دوره ۳ ماهه RS ۵۰۰۰۰

• برای جستجوی دفتر ثبت ازدواج برای دوره ۲ ساله RS ۱۰۰۰۰۰

۴- وجه لازم باید به وسیله تمبر ضمیمه درخواست شود.

- ۵- بموقع درخواست پر شده باید به دبیرخانه ثبتی ارائه شود.
- ۶- اگر مایل باشید گواهی ازدواج را بوسیله پست اخذ نمایید باید یک پاکت تمبر شده با درخواست ارائه نمایید.
- ۷- اگر ازدواج ثبت شده باشد یک گواهی ازدواج ارسال خواهد شد در صورت عدم ثبت ازدواج یک نامه در مورد آن ارسال خواهد شد.

تغییر اطلاعات در یک ثبت ازدواج

- ۱- ارائه اعلامیه دبیرخانه بخشی ثبت منطقه ای که ازدواج در آن رخ داده است
- ۲- اعلامیه بوسیله اشخاص زیر ارائه شود
 - مخبر یا اعلام کننده (خبر رسانی)
 - شخص قابل اعتماد که حقیقت مربوط به واقعه را می داند
- ۳- همه اطلاعات غیر از تاریخ ازدواج ممکن است تغییر یابد
- ۴- وجه تمبر برای اعلامیه ۵RS است
- ۵- مدرک نوشته باید در اثبات صحت درخواست انجام شده در اعلامیه ارائه شود

ترجمه گواهی ازدواج

- ۱- در ادارات حوزه که از مترجمان قانونی و رسمی می توان خدمات دریافت کرد.
- ۲- ترجمه هایی که می توان بدست آورد:
 - سینهالی - انگلیسی

- انگلیسی - تامیل
 - انگلیسی - سینھالی
 - انگلیسی - تامیل
 - ۳- زمان دریافت درخواست
از ساعت ۹ قبل از ظهر تا ۳ بعد از ظهر
 - ۴- درخواست ها را می توان از اداراتی که مترجمان رسمی دارند بدست آورد.
 - ۵- اسنادی که ارائه می شوند:
 - درخواست تکمیل شده مورد نیاز
 - اصل یا رونوشت گواهی ازدواج سندی که باید ترجمه شود، بدست آمده از دبیرخانه بخشی
 - پاکت تمبر شده اگر ترجمه بوسیله پست دریافت شود
 - ۶- وجه پرداختی برای ترجمه ها
 - برای یک رونوشت RS ۱۰۰.۰۰۰
- وفات:**

ثبت واقعه مرگ در منزل

- ۱- اطلاع دارة واقعه فوت به Grama Niladari در ظرف ۷ روز
- ۲- Grama Niladari یک گزارش به اداره ثبت منطقه خواهد فرستاد

۳- واقعه فوت بوسیله اداره ثبت منطقه ای که فوت در آن رخ داده ثبت می شود.

۴- بموقع اعلامیه تکمیل شده فوت به اداره ثبت ولادت و مرگهای منطقه ارائه خواهد شد .

اعلامیه فوت را از اداره ثبت می توان بدست آورد

۵- اشخاص لازم برای دادن اطلاعات

- پدر

- مادر

- هر فرد حاضر در زمان فوت

- سرپرست شخص

۶- واقعه فوت در یک دوره سه ماهه رایگان ثبت می شود فوت می تواند بعد از سه ماهه ثبت

شود لطفاً بخش ثبت فوت معوقه را ببینید .

۷- گواهی فوت برای اعلام کننده رایگان صادر می شود.

ثبت واقعه فوت در یک بیمارستان خصوصی

۱- مرگ بوسیله اداره ثبت ولادت ها و مرگهای ناحیه ای مرگ در آن رخ داده است ثبت می

شود اگر واقعه مرگ در یک بیمارستان خصوصی باشد واقعه فوت به اداره ثبت منطقه ، جهت

ثبت اطلاع داده می شود .

۲- افراد مناسب برای اطلاع دادن یک واقعه فوت برای ثبت

-شخص حاضر در زمان واقعه فوت

– شخص درمانگر در زمان واقعه فوت

– سر پزشک بیمارستان

۳– بدست آوردن اعلامیه مربوط از اداره ثبت ولادتها و مرگ ها برای اطلاع از وفات

۴ – مدارکی که ارائه می شوند:

- اعلامیه تکمیل شده مقرر

- گزارش صادره بیمارستان در اثبات واقعه فوت

۴– یک مرگ در یک دوره سه ماهه می تواند رایگان ثبت شود.

۶– یک نسخه (رونوشت) گواهی وفات برای اعلام کننده رایگان صادر می شود.

۷– برای اطلاعات بیشتر از اداره ثبت نزدیکترین دبیر خانه بخشی دیدن کنید.

ثبت واقعه فوت در یک بیمارستان روستایی

۱– مرگ بوسیله اداره ثبت ولادتها و مرگهای منطقه ای که مرگ در آن اتفاق افتاده است ثبت

می شود. اگر واقعه مرگ در یک بیمارستان روستایی باشد، واقعه مرگ به اداره ثبت منطقه

جهت ثبت اطلاع داده می شود.

۲– افراد مناسب برای اطلاع دادن یک مرگ برای ثبت

–شخص حاضر در زمان وقوع مرگ

–شخصی که در زمان وقوع مرگ درمان می کند (معالج)

–سر پزشک بیمارستان (پزشک مسئول)

۳- بدست آوردن اعلامیه مربوطه از اداره ثبت ولادتها و مرگها برای اطلاع داده فوت

۴- اسنادی که باید ارائه شود:

- اعلامیه تکمیل شده لازم

- گزارش صادره بیمارستان در اثبات واقعه فوت

۵- یک مرگ در یک دوره سه ماهه می تواند رایگان ثبت شود.

۶- یک رونوشت گواهی فوت برای اعلام کننده رایگان صادر می شود.

۷- برای کسب اطلاع بیشتر به نزدیکترین دبیرخانه بخشی ثبت منطقه ای مراجعه نماید .

ثبت یک فوت در یک بیمارستان عمومی

۱- اطلاع دادن به اداره ثبت ولادتها و مرگها در بیمارستان برای ثبت فوت

۲- اشخاص مناسب برای اطلاع دادن یک فوت برای ثبت

- شخص حاضر در زمان وقوع مرگ

- شخصی که درمان می کند در زمان وقوع مرگ (دکتر معالج)

- سر پزشک بیمارستان

۳- اخذ اعلامیه مربوطه از اداره ثبت ولادتها و مرگها در بیمارستان عمومی برای اطلاع دادن

مرگ

۴- مدارکی که باید ارائه شوند

- اعلامیه تکمیل شده لازم

–گزارش صادره بیمارستان در اثبات وقوع مرگ

۵–یک مرگ می تواند به صورت رایگان در یک دوره سه ماهه ثبت شود.

۶–یک رونوشت گواهی فوت برای اعلام کننده رایگان ثبت می شود.

۷–برای کسب اطلاعات بیشتر از نزدیکترین دبیرخانه بخشی ثبت منطقه دیدن نمایند.

ثبت واقعه فوت در یک کشور خارجی

۱–وفات تبعه سریلانکا در کشورهای خارجی را می توان ثبت نمود.

۲–فوت در سفارت / کمیسیون عالی سریلانکا در کشوری که فوت در آن رخ داده است ثبت

می شود.

۳–اشخاص مناسب برای اطلاع دادن یک فوت برای ثبت

–پدر

–مادر

–قیم (سرپرست)

۴–اعلامیه برای اطلاع دادن فوت را می توان از دفتر سفارت یا کمیسیون عالی سریلانکا

بدست آورد

۵–مدارکی که باید ارائه شود:

–اعلامیه تکمیل شده لازم

–اسناد مربوطه در اثبات فوت

- ۶- یک فوت می تواند در یک دوره سه ماهه رایگان ثبت شود.
 - ۷- یک رونوشت گواهی وفات برای اعلام کننده رایگان صادر می شود.
 - ۸- واقعه فوت اشخاص در یک کشور خارجی که ثبت نشده می تواند در سریلانکا ثبت شود.
- اطلاعات بیشتر در این زمینه را می توان از بایگانی مرکزی معاون اداره ثبت عمومی بدست آورد.

اخذ یک رونوشت گواهی شده گواهی فوت

- ۱- ارجاع در خواست به دبیرخانه بخشی منطقه ای که فوت در آن رخ داده است
 - ۲- فرم درخواست (تقاضا) را می توان از دبیرخانه بخشی بدست آورد
 - ۳- هزینه پرداختی
 - ۱- اگر شماره گواهی فوت یا تاریخ ثبت علوم باشد RS ۲۵.۰۰۰
 - ۱- اگر شماره گواهی فوت تاریخ ثبت را ندانیم برای جستجوی دفاتر ثبت فوت در یک دوره سه ماهه RS ۵۰.۰۰۰
 - برای جستجوی دفاتر ثبت فوت در یک دوره ۲ ساله RS ۱۰۰.۰۰۰
 - ۴- هزینه لازم بوسیله تمبر ضمیمه در خواست می شود.
 - ۵- در خواست تکمیل شده لازم به دبیرخانه بخشی ارائه می شود.
 - ۶- اگر شما مایل باشید گواهی وفات را از طریق پست بدست آورید.
- یک پاکت تمبر شده یا درخواست ارائه شود.

۷- اگر فوت ثبت شده باشد گواهی وفات ارسال خواهد شد در غیر اینصورت یک نامه در این مورد ارسال خواهد شد .

تغییر اطلاعات در یک ثبت فوت

۱- ارائه دادن اعلامیه به دبیرخانه بخشی اداره ثبت منطقه ای که فوت در آن رخ داده است

۲- اعلامیه باید بوسیله اشخاص ذیل ارائه شود:

-اعلام کننده

-شخص معتمدی که حقیقت مربوطه به واقعه را می داند .

۳- همه اطلاعات دیگر غیر از تاریخ فوت ممکن است تغییر یابد.

۴- بهای تمبر برای اعلامیه RS ۵ است

۵- دلیل کتبی (مدرک) در اثبات صحت در خواست در اعلامیه ارائه شود.

ثبت فوت معوقه

۱- اگر مرگ در ۳ ماه از وقوع آن ثبت نشده باشد ، می تواند ثبت شود.

۲- فوت فقط می تواند ثبت شود اگر یک دوره ۲۵ ساله از زمان موقع آن نگذشته باشد.

۳- افراد واجد شرایط برای این کار

- هر طرف ذینفع

- یکی از والدین

۴- اعلامیه بوسیله افراد زیر می تواند ارائه شود:

–فامیل نزدیک حاضر در زمان مرگ یا کسی که از متوفی مراقبت می کرد وقتی او در زمان گذشته مریض بود .

–هر طرف ذینفع

۵–تمبرهایی که باید ضمیمه شود:

–در ۱۲ ماه از وقوع مرگ RS ۱۰۰۰

–بیشتر از ۱۲ ماه از وقوع مرگ RS ۵۰۰۰

ترجمه گواهی فوت

۱–در دفاتر بخشی خدمات مترجمان رسمی را می توان دریافت کرد.

۲–ترجمه های که می توان بدست آورد

–سینهالی – انگلیسی

–تامیل _ انگلیسی

–انگلیسی _ سینهالی

انگلیسی – تامیل

۳–زمان برای دریافت درخواستها

از ساعت ۹ قبل از ظهر تا ۳ بعد از ظهر

۴–درخواستها را می توان از اداراتی که مترجمان رسمی دارند بدست آورد.

۵–مدارکی که باید ارائه شوند:

– درخواست تکمیل شده لازم

– اصل یا رونوشت گواهی شده گواهی فوت سندی که باید ترجمه شود بدست آمده از

دبیرخانه بخش

– پاکت تمبر شده اگر ترجمه ها بوسیله پست در یافت شوند

۶– وجه پرداختی برای ترجمه ها

– برای یک رونوشت RS ۱۰۰.۰۰۰

(تمبرهایی با ارزش مربوطه ضمیمه شود)

ثبت وقایع حیاتی در سال ۱۸۶۷ با تصویب قانون ثبت مدنی که ضمانت اجرایی قانونی برای ثبت

وقایع مانند تولد زنده (زنده زایی) ، وفات ، ولادت را تضمین می کرده شروع شد.

طبق قانون هر تولد زنده باید در مدت ۴۲ روز و فوت در ۵ روز از تاریخ وقوع ثبت شود.

اگر چه ثبت ولادت و فوت توسط قانون اجباری است . وقایع معدودی به دلایل گوناگون از دست

رفته و ثبت نمی شوند. بررسی انجام شده در سال ۱۹۸۰ به منظور ارزیابی کامل از تولد و مرگ

ثبت شده نشان داد ۹۸/۸ در صد از ولادتها و ۹۴/۰ در صد مرگها ، ثبت می شوند .

ولادتها و مرگها در محل وقوع ، نه در منطقه سکونت مادر و در مورد ولادت و یا فوت (در صورت

فوت) ثبت می شود. اما این اطلاعات جمع آوری و جدول بندی می شود.

ولادتهای ثبت شده از سال ۱۹۹۱ تا ۲۰۰۸

ازدواجهای ثبت شده از سال ۱۹۹۱ تا ۲۰۰۸

وفات ثبت شده از سال ۱۹۹۱ تا ۲۰۰۸

منابع:

سایت ویکی پدیا فارسی

<http://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%B3%D8%B1%DB%AC%D9%A4%D8%A7%D9%A6%DA%A9%D8%A7>

سایت ثبت احوال کشور سريلانكا

http://www.rgd.gov.lk/web/index.php?option=com_content&view=frontpage&Itemid=1&language=en

سایت

<http://www.jasjoo.com/books/countries/%D8%B3%D8%B1%DB%AC%D9%A4%D8%A7%D9%A6%DA%A9%D8%A7>